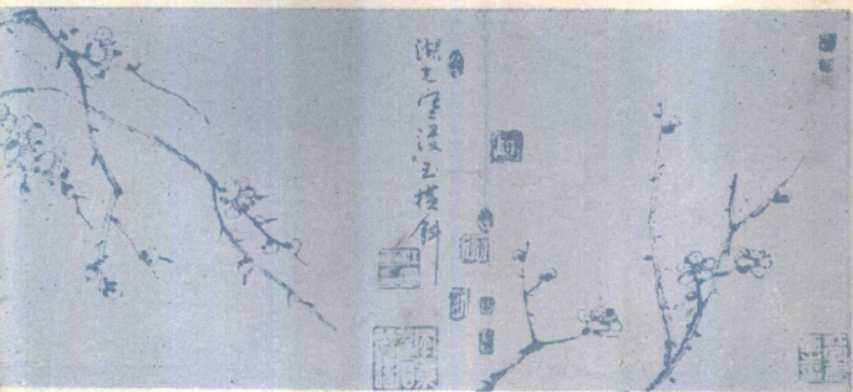


古代 遊記選注

ANCIENT TRAVELS
WITH SELECTED ANNOTATIONS

中國古典文學作品選讀





2 033 0291 5

中国古典文学作品选读

古代游记选注

GUDAI YOUJI XUANZHU

刘操南 平慧善 选注



上海古籍出版社

前 言

游记是散文的一种。它是以文学描写的手法，记叙作者旅游途中的见闻，包括山川景物、风土人情、名胜古迹、有关传说等方面。游记必须是作者亲身游历的记录，有些作品虽然写景优美，但因不是作者亲身游历，就不能算是游记文学。

中国的游记文学源远流长，它肇始于魏晋，成熟于唐宋，大盛于明清。本书所选的慧远《庐山诸道人游石门诗序》可以说是我国古代游记文学中最早的佳作。它生动地描绘了石门涧的景致，文辞典雅，意境深远，代表了六朝散文的艺术成就。唐代柳宗元被贬官永州、柳州后，在这些荒僻的地方，发现了山水之美，创作了《永州八记》等游记小品，寄托他抑郁的情怀，在文学史上有很高的地位。宋代产生了长篇旅行日记，如范成大的《吴船录》、陆游的《入蜀记》，一为顺流返吴，一为上溯入蜀，都生动地记叙了沿途的景色，是我国游记文学的名作。

游记文学大盛于明清，这是和国家统一、交通发达的条件和散文本身的发展有关的。明代游记作品首推徐宏祖的《徐霞客游记》，这是日记体游记文学的专著，比《吴船录》、《入蜀记》又有发展，他不但生动翔实地描绘出名山大川的面貌，并对山川的源

委脉络与地质形态等作了科学的考察,有其独特的贡献。明清时代有很多著名作家写下了大量游记,他们描写的范围也更加扩大,东北、新疆、西藏、台湾,无所不及,作品记述了各地景色,描绘了边疆的奇异风光,丰富了游记文学的宝库。本书所选的《塞外纪略》、《台湾行》、《由藏归程记》、《宁古塔纪略》均是。

我国古代游记除见于游记专著外,大都散见于各作家的文集中,还见于日记、笔记、杂记及地理志等书中,蕴藏量是很丰富的。我们从浩瀚的材料中选出了二十八篇作品,并作了扼要的说明和注释。编选时我们既注意反映各个不同的时代,也注意照顾各个不同的地区,并适当注意反映边疆风光的作品,以便有助于读者了解中国古代游记文学发展的轮廓与特点,认识祖国河山的壮美秀丽,边疆的辽阔广大。编选时,还注意了游记作品的不同体裁和风格。书中大多是单独成篇的作品,少数则摘自长篇游记或日记。所选作品既有山水云石的描绘,也有历史文物和风土人情的记叙;文章或典丽,或恬淡,或写意,或写实;有的由景生情,有的借景立论,有的细摹景物等等。有些游记名篇,为了避免与本丛书其它选本内容重复,就不再选入了。

古代游记是一个有待开发的文学宝库。我国对游记文学的研究还很不够,我们编选注释本书时可资借鉴的材料也不多,加上我们的水平有限,因此错误的地方一定很多,期待读者批评指正。

目 录

前 言	1
庐山诸道人游石门诗序(慧远)	1
钴鉤潭西小丘记(柳宗元)	7
至小丘西小石潭记(柳宗元)	10
游龙井记(秦观)	12
过小孤山大孤山记(陆游)	15
过三峡记(范成大)	21
游龙山记(麻革)	35
游鍾山记(宋濂)	43
砥柱(都穆)	53
恒山游记(乔宇)	55
游点苍山记(杨慎)	59
晚游六桥待月记(袁宏道)	70
灵隐(袁宏道)	72
游雁宕山日记(徐宏祖)	75
白洋潮(张岱)	86
塞外纪略(节)(钱良择)	88
游七星岩记(乔莱)	93
游罗浮记(节)(潘耒)	96

台湾行(郁永河).....	103
由藏归程记(节)(林僂).....	111
宁古塔纪略(节)(吴振臣).....	123
游武夷山记(袁枚).....	130
游珍珠泉记(王昶).....	135
游灵岩记(姚鼐).....	137
净海赞(洪亮吉).....	140
登华山记(乔光烈).....	143
黄山纪游(王灼).....	150
游狮子林记(黄金台).....	164

庐山诸道人游石门诗序

慧 远

石门在精舍南十余里^①，一名障山。基连大岭，体绝众阜^②，辟三泉之会^③，并立而开流^④。倾岩玄映其上^⑤，蒙形表于自然^⑥，故因以为名。此虽庐山之一隅，实斯地之奇观^⑦，皆传之于旧俗^⑧，而未睹者众。将由悬濑险峻^⑨，人兽迹绝，径回曲阜^⑩，路阻行难，故罕经焉^⑪。

释法师以隆安四年仲春之月^⑫，因咏山水，遂杖锡而游^⑬。于时交徒同趣三十余人^⑭，咸拂衣晨征^⑮，怅然增兴^⑯。虽林壑幽邃^⑰，而开涂竞进^⑱；虽乘危履石，并以所悦为安^⑲。既至，则援木寻葛^⑳，历险穷崖^㉑，猿臂相引^㉒，仅乃造极^㉓。于是拥胜倚岩^㉔，详观其下，始知七岭之美^㉕，蕴奇于此。双阙对峙其前^㉖，重岩映带其后；峦阜周回以为障，崇岩四营而开宇^㉗。其中则有石台、石池、宫馆之象，触类之形^㉘，致可乐也^㉙。清泉分流而合注^㉚，淥渊镜净于天池^㉛。文石发彩，焕若

披面^②；桧松芳草，蔚然光目^③。其为神丽，亦已备矣。斯日也，众情奔悦，瞩览无厌^④。游观未久，而天气屡变。霄雾尘集，则万象隐形；流光回照，则众山倒影^⑤。开阖之际，状有灵焉^⑥，而不可测也。乃其将登，则翔禽拂翮^⑦，鸣猿厉响^⑧。归云回驾，想羽人之来仪^⑨；哀声相和，若玄音之有寄^⑩。虽仿佛犹闻，而神以之畅；虽乐不期欢^⑪，而欣以永日^⑫。当其冲豫自得^⑬，信有味焉，而未易言也^⑭。

退而寻之^⑮：夫崖谷之间，会物无主^⑯，应不以情而开兴^⑰，引人致深若此^⑱，岂不以虚明朗其照，闲邃笃其情耶^⑲？并三复斯谈，犹昧然未尽^⑳。俄而太阳告夕，所存已往^㉑，乃悟幽人之玄览，达恒物之大情^㉒，其为神趣，岂山水而已哉^㉓！于是徘徊崇岭，流目四瞩^㉔，九江如带^㉕，丘阜成垤^㉖。因此而推，形有巨细，智亦宜然。乃喟然叹宇宙虽遐^㉗，古今一契^㉘。灵鹫邈矣，荒途日隔^㉙，不有哲人，风迹谁存^㉚？应深悟远，慨焉长怀^㉛！各欣一遇之同欢，感良晨之难再。情发于中，遂共咏之云尔^㉜。

【作者介绍】 慧远（334—416），也称远公，俗姓贾，雁

门楼烦(今山西省原平县东北)人。生于晋成帝咸和九年,卒于晋安帝义熙十二年。十三岁时游学许昌、洛阳。涉猎易、诗、书、礼、春秋等经籍,尤好老庄哲学。后来跟从高僧道安皈依佛教。

晋武帝太元中,江州刺史桓伊为慧远建东林寺,当时有道人千余人。慧远在东林寺三十五年,足迹不出庐山,研治佛经,著《法性论》十四篇。又率众一百二十三人结白莲社,与慧永、慧持等十八人同修“净土”之业,鼓吹死后往生西方“净土”,为唐代“净土宗”的初祖。年八十三圆寂,葬于庐山东林寺与西林寺间,称远公塔或下方塔、雁门塔,谢灵运为作碑铭。

慧远在庐山,结交达官贵人、名流学者,宣扬佛学,对江南佛教的传播,起了重要的作用。所著称《庐山集》。

【说明】庐山,位于江西省北部,北濒长江,南临鄱阳湖,景色秀丽,素有“匡庐奇秀,甲天下山”(唐代诗人白居易语)之称。是名闻中外的避暑胜地。

庐山西北面,在天池山与铁船峰间有山名石门山,又名障山。山有大涧,上有石门瀑布,是庐山北面的绝胜。郦道元的《水经注》中有如下记载:“庐山之北,有石门水,水出岭端,有双石高竦,其状若门,因有石门之目焉,水导双石之中,悬流飞瀑,……上望之连天,若曳飞练于霄中矣。”

慧远曾几次游石门山。本篇是慧远与住在庐山的众道人(晋宋间佛教初行,没有僧尼的名称,统称道人。)同游石门后写的。大家赋诗纪游后,慧远又作序。本文名为诗序,实是游记。文中描述了石门的地理形势与优美景色,游人历险穷崖,饱览胜景的喜悦心情,洋溢于字里行间。写奇揽胜,形象生动,文辞优美,句子骈偶化,末段由景立论,阐发佛教思想,带有晋代特有的玄言风味。

【注释】 ①精舍——佛舍，这里指慧远建的龙泉精舍。

慧远从山西来庐山后，起先在西林寺东建庵，叫龙泉精舍。

②基连大岭，体绝众阜——石门山山脚与庐山主岭相连，山峰则超拔于众山之上。 ③辟三泉之会——辟，开辟。石

门涧处于三泉会流的地位。三是虚数，这里指附近大林峰、大月山、女儿城、上霄峰的泉水。由于众泉汇聚，涧水十分洪大，泉石相激，奔雷击鼓之声，与天风松涛相应，远闻数十里。

④并立而开流——天池山与铁船峰两峰并立，涧水从其中流出。 ⑤倾岩——倾斜的岩石。玄——黑色，阴暗貌。

“倾岩玄映”的意思是两侧危岩隐映于高处。 ⑥蒙形表于自然——意思是石门混沌沌的形状出于自然。

⑦斯——此。 ⑧传之于旧俗——从人们旧时的传说得知。 ⑨将由——可能因为。悬瀨(lài赖)——高悬的瀑布。

⑩径回曲阜——山径回转于弯曲的山阜间。 ⑪罕经焉——很少有人到那里去。 ⑫释——释是释迦牟尼的简称。晋代高僧道安自称姓释，以后中国的僧尼都自称姓释。

法师——佛教僧侣的称号。精通佛法，能为人之师者，称法师。也用为对僧人的敬称。这里释法师即慧远。隆安——东晋安帝年号。隆安四年即公元400年。仲春——

阴历二月间。 ⑬杖——名词作动词用，拄杖的意思。杖锡——拄着锡杖。指僧人漫游。锡杖，也作“声杖”、“鸣杖”。

杖长与眉齐，头上有环。原为僧人乞食时，振环发声，代替扣门，兼防牛犬用。后来锡杖成为佛教的一种法器。 ⑭交——朋友。徒——徒弟。同趣——志趣相投者。

⑮咸——都。拂衣——振衣，整装。晨征——清晨出发。 ⑯怅然增兴——由于心中眷念，游兴骤增。 ⑰幽邃——幽深。 ⑱开涂——开辟道路。 ⑲虽乘危履石，并以所悦为安——虽然走在危岩险石上，但因为是大家喜欢的，

也就将险境当作安全的了。 ⑳援木寻葛——拉住树木，攀住葛藤。形容攀登险峰的情状。 ㉑穷——走遍。历险穷崖——意为爬到险崖上面。 ㉒猿臂相引——手拉手互相援引，象猿群攀援树木一样。 ㉓仅乃造极——才能到达山顶。 ㉔拥胜——指占据适宜于观赏风景的地点。 ㉕七岭之美——慧远认为庐山有大岭七重，七岭之美即指庐山之美。 ㉖阙——门观。古代宫殿、祠庙和陵墓前，左右常筑高台。台起楼观。两阙之间有空缺，因称双阙。此指石门山前双石高耸，状如双阙。 ㉗四营——四绕。崇岩四营而开宇——高高的山岩四面环绕，象屋宇一样分列着。 ㉘触类之形——目光触及到的各种形态。此指岩石分别象台、池、宫、馆之形。 ㉙致——尽，全。 ㉚清泉分流而合注——指石门涧双瀑分别流下后又汇合在一起。 ㉛天池——庐山北面天池山顶有二池，相传为文殊（菩萨名）以两手插石而成，后合并为一池。绿渊镜净于天池——绿色的水潭象镜子一般，比天池更为明净。 ㉜文石——有纹理的石头。焕——色彩鲜明。披——开。披面——不详。文石发彩，焕若披面——涧底的彩色卵石放出光彩，明亮得象“披面”一样。 ㉝桤（chēng，称）——桤柳，杨柳的一种。光目——爽目的意思。桤松芳草，蔚然光目——桤柳、青松和芳草，都长得茂盛润泽，使人爽目。 ㉞瞩（主 zhǔ）——注视。 ㉟流光回照，则众山倒影——移动的阳光照耀到石门涧，在绿渊中呈现出群山的倒影。 ㊱开闢之际，状有灵焉——意思是云开云闢之际的万千景象，象有神灵在操纵一样。 ㊲翻（hé 核）——原为羽茎，借指鸟的翅膀。拂翻——展翅飞翔。 ㊳厉响——叫得很凄厉。 ㊴羽人——飞仙。仪——扬雄《方言》：“来也。淮颖之间曰仪。”来仪——来到。归

云回驾，想羽人之来仪——云雾往返，好像是飞仙驾车归来。 ④①哀声相和——这里指猿的凄厉的啼叫，在谷中回响。若玄音之有寄——象玄妙的声音寄寓着深意。

④②乐——这里指内心的怡然自得。欢——意指快乐超过了自持的程度。佛学家主张“乐不期欢”，即主张内心的快乐，不要导致过分激动而失去自持。 ④③永日——终日。

④④冲豫——和乐闲适。 ④⑤信——实在。信有味焉，而未易言也——意为游石门确实有乐趣，却难以用言语形容。

④⑥寻——寻思。 ④⑦会物无主——即众物无主。意谓山中之物并无神灵主宰。 ④⑧应不以情而开兴——一般的情趣不可能引起这样的意兴。 ④⑨引人致深若此——使人得到如此深刻的体会。 ④⑩岂不以虚明朗其照，闲邃笃其情耶——难道不是因为石门清空明净的景色，能够帮助人们更透彻的思索；闲静幽远的境界，使人们能够感动得更深刻吗？ ④⑪并三复斯谈，犹昧然未尽——虽然再三地申论这种感受，但是还是不能完全阐发清楚。 ④⑫俄而——一会儿。俄而太阳告夕，所存已往——一会儿太阳落山，过去存在的各种物象都消失了。 ④⑬幽人——高雅的人，哲人。玄览——深刻的观察与思维。恒物——即万事万物。大情——意为事物的根本原理。 ④⑭其为神趣，岂山水而已哉——他们所体会到的高妙的意趣，岂独赏玩山水之乐而已。这里慧远认为可以从自然景色的变化得到启发，证悟世间一切事物无常的佛教哲学，反映了他的“本无论”的观点。 ④⑮流目——目光流动。 ④⑯九江——此处指九江市一带的长江及其支流。 ④⑰垤(dié 蝶)——小土堆。 ④⑱喟(kuì 愧)然——叹气的样子。遐——渺远，悠久。 ④⑲一契——一理。 ④⑳灵鹫——山名。在印度古摩揭陀国上茅城附近，简称灵山或鹫峰。释

迦牟尼曾在此讲经，故佛家以此为胜地，这里借指释迦牟尼。灵鹫邈矣，荒途日隔——释迦牟尼已经去世很久了，佛教教义和佛祖的遗迹，也日渐荒疏，不为人们所知道。

⑥不有哲人，风迹谁存——没有继起的哲人，谁能恢宏佛祖的事业呢？⑦应深悟远，慨焉长怀——意指由石门的景色引起对世间事物更深远的思考，因而感慨满怀。

⑧中——内心。云尔——如此。

钴姆潭西小丘记

柳宗元

得西山后八日①，寻山口西北道二百步②，又得钴姆潭③。

西二十五步，当湍而浚者为鱼梁④。梁之上有丘焉，生竹树。其石突怒偃蹇，负土而出争为奇状者⑤，殆不可数⑥。其嶢然相累而下者⑦，若牛马之饮于溪；其冲然角列而上者⑧，若熊羆之登于山。丘之小不能一亩⑨，可以笼而有之⑩。

问其主，曰：“唐氏之弃地⑪，货而不售⑫。”问其价，曰：“止四百⑬。”余怜而售之⑭。李深源、元克己时同游⑮，皆大喜，出自意外。即更取器用⑯，铲刈秽草⑰，伐去恶木，烈火而焚之⑱，嘉木立，美竹露，奇石显。由

其中以望：则山之高，云之浮，溪之流，鸟兽之遨游，举熙熙然回巧献技^{①9}，以效兹丘之下^{②0}。枕席而卧^{②1}，则清冷之状与目谋^{②2}，漭漭之声与耳谋^{②3}，悠然而虚者与神谋^{②4}，渊然而静者与心谋^{②5}。不匝旬而得异地者二^{②6}，虽古好事之士，或未能至焉。

噫！以兹丘之胜，致之沔、镐、鄂、杜^{②7}，则贵游之士争买者^{②8}，日增千金而愈不可得^{②9}。今弃是州也^{③0}，农夫、渔夫过而陋之^{③1}，贾四百^{③2}，连岁不能售；而我与深源、克己独喜得之，是其果有遭乎^{③3}！

【作者介绍】 柳宗元(773—819)字子厚，唐河东(今山西省永济县)人。唐代文学家。贞元进士，曾任蓝田尉、监察御史等职。唐德宗贞元二十一年(805)参与王叔文为首的反对宦官专权和藩镇割据的政治革新运动，改任礼部员外郎。革新运动失败后，贬为永州(今湖南省零陵县)司马；十年后，到更为偏远的柳州(今广西省柳州市)任刺史。四年后，死于任所。柳宗元在永州时，写下有名的《永州八记》，在记述山水之游中，发抒他贬谪后的抑郁情怀。其融情入景之处，比之郦道元《水经注》的山水记略无逊色。是我国古代短篇山水游记的优秀作品。著有《柳河东集》。

【说明】 《永州八记》全文八篇，《始得西山宴游记》是总序。接下来的七篇分写七景，如图画徐展，引人入胜。本文是第三篇。文中前段描写遍布小丘的嶙嶙奇石，作者把这些没有生命的石头写得富有感情；后段写小丘风景之美，

结合自己的感慨，加深了文章的思想性。

【注释】 ①西山——在湖南省零陵县西五里，自朝阳岩起到黄茅岭北，长亘数里。 ②寻——沿。 ③钴鉤（gǔ mǔ 古母）潭——钴鉤即熨斗。潭在零陵县西三里，位于西山西麓，为冉溪支流所经。其形旁广而中深，颇似熨斗，故名。 ④湍（tuān）——急流。浚（jùn 俊）——深水，当湍而浚者——在水深流急的地方。鱼梁——在水中垒石成堰，但下留空洞，作为鱼的通道，叫鱼梁。 ⑤突怒——奋起貌。偃蹇（yǎn jiǎn 掩俭）——高耸貌。负土而出——破土而出。 ⑥殆——几乎。 ⑦嵌（qīn 亲）然——耸立的样子。相累——相接。相累而下——指群石由高而低接迭而下。 ⑧冲然——一直上貌。角列——如兽角斜列。 ⑨不能——不足。 ⑩可以笼而有之——可用一个笼子全部装起来，极言丘之小。 ⑪弃地——废弃不用之地。 ⑫货——卖。不售——没有人买。 ⑬止——仅。四百——四百钱。 ⑭怜——爱惜。售——买。 ⑮李深源、元克己——都是柳宗元的朋友。 ⑯器用——器具，指锄镰等。 ⑰铲——铲除。刈（yì 意）——割。秽草——杂草。 ⑱烈——这里作动词用。烈火——把火烧得猛烈。 ⑲举——皆，都。熙熙然——纷纷地。 ⑳效——呈献。 ㉑枕席而卧——在小丘上取枕席而卧。 ㉒清泠（líng 灵）——清静而幽静。谋——融合、接触。 ㉓泠泠（yíng 营）——水声轻匀而有节奏。 ㉔悠然而虚者——空旷而清寂的感觉。 ㉕渊然而静者——深湛而幽静的感觉。 ㉖匝（zā 杂）——周。不匝旬——不满十天。异地——奇境。异地者二——指前此所得的钴鉤潭与这次所得的小丘。 ㉗沔（fēng 丰）、镐（hào 浩）、鄠（hù 户）、杜——沔、镐本是

西周故都，鄠、杜本古国名，都在长安附近，唐时为京师周围的胜游之地。 ②⑧贵游之士——贵显之士，达官贵人。

②⑨日增千金而愈不可得——每天涨价千金，但越是涨价越是买不到。 ③⑩是州——此州，指永州。 ③⑪陋——作动词用，轻视，看不起。 ③⑫贾——同“价”。 ③⑬遭——遭遇，指偶然的运气。

至小丘西小石潭记

柳宗元

从小丘西行百二十步①。隔篁竹②，闻水声，如鸣佩环③，心乐之。伐竹取道，下见小潭，水尤清冽④。泉石以为底；近岸，卷石底以出。为坻⑤，为屿⑥，为嵚⑦，为岩。青树翠蔓⑧，蒙络摇缀⑨，参差披拂⑩。潭中鱼可百许头⑪，皆若空游无所依⑫。日光下澈⑬，影布石上，佁然不动⑭；俶尔远逝⑮，往来翕忽⑯，似与游者相乐。

潭西南而望，斗折蛇行⑰，明灭可见。其岸势犬牙差互⑱，不可知其源。

坐潭上，四面竹树环合，寂寥无人，悄怆幽邃⑲。以其境过清，不可久居，乃记之而去。

同游者：吴武陵、龚古⑳、余弟宗玄；隶而

从者^⑳：崔氏二小生^㉑：曰恕己、曰奉壹。

【说明】 本文是《永州八记》的第四篇。柳宗元将石、树、鱼互相配合，点染出一幅意境幽深的小石潭图。其中写潭中游鱼，寥寥数笔，妙得其神，成为描写静景的绝唱。从悄冷幽深的环境气氛中，流露了作者谪居的凄怆心境。

【注释】 ①小丘——指钴鉭潭西小丘。 ②篁(huáng 皇)——丛生的竹。 ③佩环——佩是玉佩，环是玉环。都是挂在身上的饰物，行动时两玉相击，发出清冷的响声。

④冽(liè 烈)——阴冷。 ⑤坻(chí 池)——水中高地。

⑥屿(yǔ 羽)——岛屿。 ⑦巉(kǎn 坎)——峭壁。

⑧蔓——藤蔓。 ⑨蒙络——遮蔽缠绕。 摇缀——摇动连缀。 ⑩参差(cēn cī)——长短不齐。 ⑪可——约。

许——表示约数。 ⑫空游——游于空虚，形容水之清冽。杨慎说：“子厚空游，语本酈道元《水经注》：‘淥水平潭，清洁澄深，俯视游鱼，类若乘空。’” ⑬澈——到底叫“澈”。下澈——指日光直照水底。

⑭佺(yǐ 以，又读 ài 矮)然——静止的样子。 ⑮俶(chù 处)尔——忽然。

⑯翕(xì 戏)忽——飘忽。 ⑰斗折——象北斗星那样曲折。蛇行——象蛇一样蜿蜒行进。 ⑱犬牙差互——指

溪岸象犬牙互相交错。 ⑲悄怆——忧凄。 涵——深。

⑳吴武陵——作者好友。唐信州(今江西上饶市)人。元和进士，为太学博士，后出为韶州刺史、贬播州司户参军。

时亦流放永州。龚古——未详。㉑隶而从者——随从去的。 ㉒崔氏——柳宗元的姐夫崔简。

年，指崔简之子。

图书馆